



대한민국 조선대학교와 중화인민공화국 양주시선성중학교의 ‘조선대 유학센터’ 개설 협약서



대한민국 조선대학교(이하 ‘갑’이라 함)와 중화인민공화국 양주시강도구 선성중학(이하 ‘을’이라 함)는 해외 교육의 수요에 따른 훌륭한 인재를 양성하기 위하여 양 기관의 호혜평등의 원칙 하에 ‘을’ 기관 내에 ‘조선대 유학센터’를 설립하는 데 다음과 같이 합의한다.

1. 조선대 유학센터 개설

가) 양 기관은 글로벌 인재양성 및 ‘갑’의 유학생 모집을 위하여 ‘을’ 기관에 ‘조선대 유학센터’(이하 ‘유학센터’라 함) 개설에 합의하며 학생 모집의 범위는 양주지역 일대로 정한다.

나) 유학센터에서 일정 기간의 한국어 연수 후, 한국어능력시험(TOPIK) 3 급 이상을 취득하면 ‘갑’의 학부 또는 대학원 입학 지원 자격이 주어진다. 단, 언어능력에 도달하지 못한 학생은 ‘갑’의 한국어학당에서 한국어 연수를 하여 해당 자격을 취득한 후 입학한다.

다) 유학센터에서 한국어 연수를 하지 않는 학생의 경우 한국어능력시험(TOPIK) 3 급 이상의 자격 취득자는 학부 또는 대학원에 입학할 수 있다. 단, 언어능력이 없는 학생은 ‘갑’의 한국어학당에서 일정기간 수학 후 CU 토픽(교내 토픽)을 거쳐 해당 자격 취득 후 학부 또는 대학원에 입학할 수 있다.

라) 졸업기준에 준하는 학생에게 ‘갑’은 한국 교육부가 승인하는 졸업증서를 수여한다.

2. 양 기관의 책임과 의무.

‘갑’의 책임과 의무

가) 학생 모집에 필요한 자료, 수업 과정 제공

나) 학생들에게 학생 한국 교육부가 승인하는 졸업증명서, 학위증명서 발급

다) 필요 시 입학설명회 개최

라) 유학센터 개설에 따른 인증서 발급

마) 현지 국가 법률, 법규 준수 및 상대 국가의 도덕규범 및 풍속 습관의 존중

‘을’의 책임과 의무

가) 유학센터 개설 및 관리

나) 학생 모집에 관한 책임

다) 규정된 기간의 한국어 교육

라) 갑에서 파견하는 교사에게 급여와 숙소, 사무실 제공 (파견하는 경우에 한함)

마) 을의 학생들이 한국에 가기 위해 필요한 수속, 업무 담당

바) 현지 국가 법률, 법규 준수 및 상대 국가의 도덕규범 및 풍속 습관의 존중

3. 홍보비 지급

가) '갑'은 학생들이 입학 시 실제 납부하는 학비 일정 금액을 '을'에게 유학센터 운영 및 학생 모집 등에 필요한 경비로 사용하도록 지급하며 지급시기는 학생 입학 후 2 개월 이내로 한다.

나) '갑'의 한국어학당 입학자: 입학 첫 학기 실제 납부하는 수강료의 30% 지급

다) '갑'의 학부 입학자: 입학 첫 학기 60 만원(한화) 지급

4. 분쟁 해결 방법 (仲裁)

협력 기간 중 의견 분쟁이 발생한다면 서로의 협상을 통해 문제를 해결 한다.

5. 기타

가) 유학센터의 운영 방법 및 갑의 입학 기준 등 세부 내용은 '양 기관 교류협력에 관한 협약서' 내용에 따른다.

나) 본 협약의 유효기간은 5 년이며, 협약은 양 기관 대표자가 서명한 날부터 유효하다. 한국어와 중국어로 각 2 부씩 작성하여 각각 1 부씩 보관한다.

다) 본 프로그램을 진행하면서 변경 및 폐지 또는 수정될 내용이 있다면 6 개월 전 서면으로 통지하여야 하며, 양 기관 대표자가 서명한 후 그 효력을 발생한다.

한국조선대학교

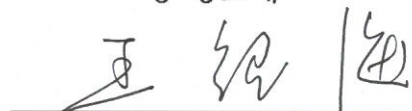
총장 치의학박사 강동완



2018년 2월 23일

중국 양주시강도구선성중학교

교장 왕소해



2018년 2월 23일



中国扬州市江都区仙城中学

与

韩国朝鲜大学

设立“朝鲜大学留学中心”的协议



大韩民国朝鲜大学（以下简称“甲方”）与中华人民共和国扬州江都区仙城中学（以下简称“乙方”）根据双方海外教育交流的实际需要，为培养国际型高质量人才，按照互惠互利、友好合作原则，同意在“乙方”开设“朝鲜大学留学中心”，详细内容如下：

一、“朝鲜大学留学中心”设立

1、双方为培养学生为国际型人才以及开展“甲方”的留学生招生，经双方协商，决定开设“朝鲜大学留学中心”（以下简称“留学中心”），招生范围以扬州地区为定。

2、通过留学中心修完一定期间的韩国语研修，且达到韩国语能力考试（TOPIK）3级以上，可获得“甲方”本科或研究生入学资格。但，尚未达到语言要求的学生可进入“甲方”韩国语学堂的韩国语研修课程，获得入学资格后可进入“甲方”的本科或研究生课程。

3、对于不在留学中心学习韩国语研修的学生，达到韩国语能力考试（TOPIK）3级以上，可获得“甲方”本科或研究生入学资格。但，尚未达到语言要求的学生可进入“甲方”的韩国语学堂学习一段时间后，通过 CU TOPIK（校内考试）并获得入学资格后可进入“甲方”的本科或研究生课程。

4、对于达到“甲方”毕业要求的学生，由甲方颁发韩国教育部认证的本科毕业证书。

二、双方责任和义务

“甲方”责任和义务

- 1、提供招生所需的各种宣传资料、教学计划
- 2、为学生颁发相应专业的韩国教育部认可的毕业证书及学位证书
- 3、需要时开展入学说明会
- 4、颁发留学中心认证书

“乙方”责任和义务

- 1、留学中心开设以及管理
- 2、负责全面招生工作
- 3、规定期限内的韩国语教育
- 4、负责为甲方所派的教师，月薪和提供办公室及宿舍（若派遣）
- 5、赴甲方学习学生的各种手续办理工作

三、宣传费支付

1、学生入学后 2 个月之前甲方向乙方支付，用于留学中心的运营和招生所需费用。

2、“甲方”对于“乙方”招收的韩国语研修课程入学学生支付当期入学的每人实际缴纳第一学期学费的 30%。

3、“甲方”对于“乙方”招收的本科入学学生支付当期入学的每人第一学期 60 万（韩币）。

四、解决争议的办法

合作过程中如有争议，双方应协商解决。

五、其它

1、留学中心的运营方法以及甲方入学条件等具体内容根据“双方交流合作协议书”。

2、本协议的有效期为 5 年，自双方代表签署之日起生效。本协议具有中、韩文两个文本，各一式两份。

3、本协议变更，废止，应在 6 个月之前进行书面通知，经双方代表签署后生效。

韩国朝鲜大学

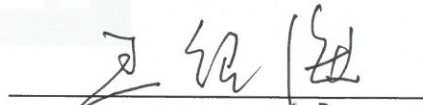
校长 口腔医学博士 姜东完



2018 年 2 月 23 日

中国扬州市江都区仙城中学

校长 王绍海



2018 年 2 月 23 日